

NACIONES UNIDAS

UN LIBRARY

JUL 27 1961



UN/SA COLLECTION

CONSEJO DE SEGURIDAD

ACTAS OFICIALES

DECIMOTERCER AÑO

811 a. SESION • 18 DE FEBRERO DE 1958

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/811)	1
Agradecimiento al Presidente saliente	1
Aprobación del orden del día	1
Carta, de 13 de febrero de 1958, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Túnez relativa a la "Denuncia formulada por Túnez de un acto de agresión perpetrado contra ella por Francia el 8 de febrero de 1958 en Sakiet-Sidi-Youssef" (S/3952);	
Carta, de 14 de febrero de 1958, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Francia relativa a la "Situación creada por la ayuda que Túnez presta a los rebeldes, que permite a éstos realizar, desde el territorio de Túnez, operaciones contra el territorio francés y la seguridad de las personas y bienes de nacionales franceses" (S/3954)	1

S/PV.811

Los documentos pertinentes que no se reproducen en su totalidad en las actas de las sesiones del Consejo de Seguridad se publican en suplementos trimestrales a las *Actas Oficiales*.

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La simple mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

811a. SESION

**Celebrada en Nueva York,
el martes 18 de febrero de 1958, a las 15 horas**

Presidente: Sr. A. A. SOBOLEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas).

Presentes: Los representantes de los siguientes países: Canadá, Colombia, China, Estados Unidos de América, Francia, Irak, Japón, Panamá, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Suecia, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Orden del día provisional (S/Agenda/811)

1. Aprobación del orden del día.
2. Carta, de 13 de febrero de 1958, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Túnez relativa a la "Denuncia formulada por Túnez de un acto de agresión perpetrado contra ella por Francia el 8 de febrero de 1958 en Sakiet-Sidi-Youssef".
3. Carta, de 14 de febrero de 1958, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Francia relativa a la "Situación creada por la ayuda que Túnez presta a los rebeldes, que permite a éstos realizar, desde el territorio de Túnez, operaciones contra el territorio francés y la seguridad de las personas y bienes de nacionales franceses".

Agradecimiento al Presidente saliente

1. El PRESIDENTE (*traducido de la versión francesa del texto ruso*): Antes de proceder a la aprobación del orden del día de la sesión de hoy deseo expresar mi agradecimiento al Sr. Jarring, representante de Suecia, quien ejerció la presidencia del Consejo de Seguridad en el mes de enero. Una vez más en esta ocasión el Sr. Jarring ha dado pruebas de la imparcialidad, el tacto y la capacidad que todos le reconocemos. Tengo la seguridad de que mis palabras traducen fielmente los sentimientos de todos los miembros del Consejo.

2. Sr. CARBONNIER (Suecia) (*traducido del inglés*): Como, por desgracia, el Sr. Jarring no ha podido asistir a esta sesión, deseo agradecer en su nombre al Sr. Presidente las amables y generosas palabras con que se ha referido a él y que no dejaré de transmitirle.

Aprobación del orden del día

3. Sr. GEORGES-PICOT (Francia) (*traducido del francés*): Deseo simplemente indicar que la aprobación del orden del día provisional presentado no significa que Francia apruebe los términos en que está redactada la denuncia de Túnez. Francia considera, entre otras cosas, que no cabe hablar de agresión cuando se trata de un acto aislado, tanto en el tiempo como en el espacio, que, por lo demás, ha dado lugar a expresiones de pesar por las

pérdidas civiles que ha provocado y a la adopción de medidas para el pago de indemnizaciones. Sobre este asunto podrían decirse muchas otras cosas, pero dadas las circunstancias en que se ha convocado esta reunión y el hecho de que hemos aceptado los buenos oficios del Reino Unido y de los Estados Unidos de América, no agregaré nada más por el momento.

4. Sir Pierson DIXON (Reino Unido) (*traducido del inglés*): Deseo simplemente aclarar que el hecho de que mi Gobierno haya apoyado la aprobación del orden del día no modifica en ninguna forma su posición bien conocida según la cual, de conformidad con el párrafo 7 del Artículo 2 de la Carta, el Consejo de Seguridad no puede ocuparse de asuntos que son esencialmente de la jurisdicción interna de los Estados miembros.

Queda aprobado el orden del día.

Carta, de 13 de febrero de 1958, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Túnez relativa a la "Denuncia formulada por Túnez de un acto de agresión perpetrado contra ella por Francia el 8 de febrero de 1958 en Sakiet-Sidi-Youssef" (S/3952);

Carta, de 14 de febrero de 1958, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Francia relativa a la "Situación creada por la ayuda que Túnez presta a los rebeldes, que permite a éstos realizar, desde el territorio de Túnez, operaciones contra el territorio francés y la seguridad de las personas y bienes de nacionales franceses" (S/3954)

5. El PRESIDENTE (*traducido de la versión francesa del texto ruso*): Desearía señalar a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad una carta [S/3952] del representante de Túnez en la cual pide que se le permita tomar parte en la sesión del Consejo. De conformidad con el reglamento del Consejo, si ninguno de sus miembros se opone, invitaré al representante de Túnez a participar en los debates de estas cuestiones.

Por invitación del Presidente, el Sr. Slim, representante de Túnez, toma asiento a la mesa del Consejo.

6. Sr. WADSWORTH (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): El Gobierno de los Estados Unidos

desea confirmar la decisión anunciada ayer de ofrecer, conjuntamente con el Gobierno del Reino Unido, sus buenos oficios a los Gobiernos de Francia y de Túnez para que éstos puedan resolver las cuestiones pendientes entre ambos. Deseo, además, declarar que mi delegación se complace de que este ofrecimiento haya sido aceptado por las dos partes.

7. La responsabilidad de buscar una solución pacífica a los desacuerdos existentes entre Francia y Túnez incumbe en primer lugar a ellos mismos, según el Artículo 33 de la Carta de las Naciones Unidas. El hecho de que sus Gobiernos hayan aceptado los buenos oficios de dos amigos comunes es interpretado por el Gobierno de los Estados Unidos como una prueba de su sincero deseo de llegar a una solución.

8. La forma precisa en que se ejercerán estos buenos oficios tendrá que ser determinada, en gran medida, por las cuatro Potencias interesadas. Los Estados Unidos, que son una de las dos Potencias que han ofrecido sus buenos oficios, procurarán hacer sugerencias de carácter positivo para lograr una solución pacífica y equitativa de estos problemas.

9. Creemos de buen augurio que las partes en la cuestión que va a examinar el Consejo estén tratando, como lo recomienda el Artículo 33, de buscar una solución a las divergencias de opinión señaladas en las comunicaciones enviadas al Consejo, así como a los demás problemas pendientes entre ellas, por medios de su elección.

10. Sir Pierson DIXON (Reino Unido) (*traducido del inglés*): El Gobierno de Su Majestad Británica ha experimentado profunda preocupación por las diferencias que han surgido entre Francia y Túnez, dos países ligados por tantos vínculos históricos de simpatía e intereses comunes. Desde que se produjeron estos últimos desacuerdos hemos hecho, como era natural, cuanto estaba en nuestro poder por reducir el alcance y la intensidad de los mismos y por lograr un acercamiento entre los dos países. No hemos estado solos en esta gestión. Como el Sr. Wadsworth acaba de explicarlo, el Gobierno de los Estados Unidos ha venido actuando en el mismo sentido. Además, es sabido que el Secretario General ha adoptado ciertas medidas encaminadas a disminuir la tirantez y estoy seguro de que los miembros del Consejo se mostrarán complacidos por el éxito de tales gestiones.

11. Nos alegramos de que esta situación haya evolucionado en forma que nos permita ofrecer, con carácter más oficial, a los Gobiernos de Francia y de Túnez nuestros buenos oficios para resolver los problemas concretos que han surgido entre ellos. Me complace manifestar que ambos Gobiernos han aceptado nuestra oferta, lo mismo que la del Gobierno de los Estados Unidos. Estoy seguro de que el Consejo convendrá en que tanto estas ofertas como su aceptación por parte de los Gobiernos de Francia y de Túnez guardan completa conformidad con el espíritu del Artículo 33 de la Carta, que insta a los Miembros de las Naciones Unidas a buscar una solución de sus controversias por medios pacíficos de su elección, recurriendo, si así fuere indicado, a la ayuda de sus amigos.

12. A pesar de que, evidentemente, queda aún por determinar cuál sería la mejor forma en que podrían prestarse en la práctica los buenos oficios que hemos ofrecido, tenemos la firme intención de acometer esta tarea

con el más profundo sentido de responsabilidad. Aunque nuestro objetivo primordial es lograr un acercamiento entre los Gobiernos de Francia y de Túnez, desearíamos hacerles ciertas sugerencias de carácter concreto. Abrigamos la más ferviente esperanza de que ninguno de los dos Gobiernos hará nada que pueda agravar la situación actual en un momento en que nuestros buenos oficios han sido ofrecidos y aceptados y en que se ha solicitado al Consejo de Seguridad que examine ciertos aspectos del problema. Estamos seguros de que ambos Gobiernos comprenden lo mucho que podrían ganar si llegan a un acuerdo.

13. Sr. CARBONNIER (Suecia) (*traducido del inglés*): He escuchado con suma atención las declaraciones que acaban de hacer los representantes de los Estados Unidos y el Reino Unido. Es motivo de gran satisfacción para mi Gobierno el que los Gobiernos del Reino Unido y de los Estados Unidos hayan ofrecido sus buenos oficios a Francia y Túnez para resolver los problemas que han surgido entre estos dos países. Consideramos igualmente muy alentador el hecho de que los Gobiernos de Francia y de Túnez hayan acogido favorablemente tal ofrecimiento. Apreciamos en alto grado el espíritu conciliatorio y constructivo que entraña este ofrecimiento de buenos oficios y su aceptación.

14. De las declaraciones que acabamos de oír infiero que, dentro del marco de los buenos oficios, se están celebrando ya negociaciones con objeto de llegar a un arreglo amistoso. Me parece que en tales circunstancias sería aconsejable que el Consejo levantara la sesión para que tales negociaciones prosigan en un ambiente propicio.

15. Sr. SLIM (Túnez) (*traducido del francés*): Deseo en primer lugar agradecer al Consejo de Seguridad por haber aprobado el orden del día provisional en el que figura el tema presentado por mi país con el título: "Denuncia formulada por Túnez de un acto de agresión perpetrado contra ella por Francia el 8 de febrero de 1958 en Sakiet-Sidi-Youssef" [S/3959] y la adición en que se aclara la parte dispositiva de dicha solicitud [S/3955]¹.

16. En la etapa actual del debate de las cuestiones sometidas al Consejo de Seguridad no deseo responder a las reservas hechas con respecto a la legitimidad y alcance de la denuncia del Gobierno de Túnez, pero debo aclarar que los dos documentos en que aquélla se basa tienden a dejar constancia de un acto de agresión y a lograr que se adopten las medidas que el Consejo de Seguridad juzgue apropiadas para poner fin a una situación que amenaza la seguridad de Túnez, especialmente por la presencia de tropas francesas en su territorio, y que pone en peligro la paz y la seguridad internacionales en esa región del mundo, en particular por la continuación de la guerra de Argelia.

17. Los Gobiernos del Reino Unido y de los Estados Unidos de América han ofrecido a mi Gobierno sus buenos oficios para intervenir conjuntamente en las dos controversias entre Túnez y Francia. Como dicho ofrecimiento ha sido hecho por dos Gobiernos amigos, mi Gobierno la ha acogido favorablemente.

18. No quisiera, en modo alguno, entorpecer estos buenos oficios, pero quiero subrayar que mi Gobierno, en su constante deseo de alentar toda gestión amistosa que per-

¹ Véase el párr. 35.

mita resolver las controversias, no escatimará sus esfuerzos para que esta tentativa de mediación resulte eficaz y para lograr que las cuestiones sometidas al Consejo de Seguridad se examinen con la menor demora posible.

19. Sr. GEORGES-PICOT (Francia) (*traducido del francés*): Deseo simplemente observar que en el orden del día provisional distribuido y aprobado no figura el documento S/3955.

20. Sr. AL-SHABANDAR (Irak) (*traducido del inglés*): Mi delegación deplora este trágico acto de agresión cometido por las fuerzas armadas francesas contra Túnez. Reiteramos al pueblo y al Gobierno de Túnez la expresión de nuestro más profundo pesar.

21. No deseo hacer ningún comentario sobre este ataque en el que perdieron la vida muchos hombres inocentes y pacíficos, lo mismo que muchas mujeres y niños, y que causó la destrucción de toda una aldea. La opinión pública mundial se ha pronunciado ya en términos inequívocos contra este ataque. Aun la propia opinión pública francesa fué conmovida por el acto de agresión del Gobierno francés, cometido en forma premeditada e injustificada.

22. Deseamos, asimismo, felicitar al pueblo y al Gobierno de Túnez por la moderación y prudencia de que han dado muestra ante todo el mundo frente al ataque y la provocación de un país extranjero.

23. Sr. GEORGES-PICOT (Francia) (*traducido del francés*): Pido la palabra para plantear una cuestión de orden.

24. El PRESIDENTE (*traducido de la versión francesa del texto ruso*): Ruego al representante del Irak que prosiga.

25. Sr. AL-SHABANDAR (Irak) (*traducido del inglés*): Las pérdidas experimentadas por los tunecinos a causa de esta agresión vienen a sumarse a las de miles y miles de inocentes argelinos que sucumben diariamente a manos del ejército francés sin haber cometido otro delito que el de defender sus derechos y luchar por su independencia y su libertad.

26. El PRESIDENTE (*traducido de la versión francesa del texto ruso*): Concedo la palabra al representante de Francia para hacer una moción de orden.

27. Sr. GEORGES-PICOT (Francia) (*traducido del francés*): Deseo simplemente preguntar si estamos iniciando un debate sobre el fondo de esta cuestión o si estamos discutiendo la suspensión de la sesión del Consejo de Seguridad propuesta por el representante de Suecia.

28. El PRESIDENTE (*traducido de la versión francesa del texto ruso*): Estamos examinando las cuestiones que figuran en el orden del día tal como ha sido aprobado y los miembros del Consejo pueden hablar sobre esas cuestiones. El representante de Suecia ha mencionado la posibilidad de levantar la sesión del Consejo de Seguridad, pero no ha presentado ninguna propuesta formal. Por lo tanto, no veo ninguna razón para interrumpir al representante del Irak.

29. Sr. GEORGES-PICOT (Francia) (*traducido del francés*): En tales circunstancias, me reservo el derecho a contestar.

30. Sr. AL-SHABANDAR (Irak) (*traducido del inglés*): Muchas gracias, Sr. Presidente. Advertimos, sin embargo, que dos gobiernos amigos han formulado un generoso ofrecimiento de mediación, de conformidad con el Artículo 33 de la Carta. Acogemos con beneplácito el ofrecimiento de los Gobiernos del Reino Unido y los Estados Unidos de América como un sincero esfuerzo para ayudar a resolver este problema con justicia y equidad y teniendo debidamente en cuenta todas las cuestiones pertinentes que han dado origen a estos trágicos acontecimientos. Puesto que el Gobierno de Túnez ha aceptado ahora este ofrecimiento de mediación, mi delegación lo acoge con profunda satisfacción.

31. Sr. ILIUECA (Panamá): El ofrecimiento hecho por los Estados Unidos de América y el Reino Unido de interponer sus buenos oficios para la solución pacífica del conflicto surgido entre Francia y Túnez, en circunstancias que todos lamentamos por tratarse de dos países amigos, constituye una iniciativa muy noble, digna de apoyo y de aplauso.

32. Mi país celebra que tanto el Gobierno de Túnez como el de Francia hayan indicado su aceptación de las gestiones de los Estados Unidos y el Reino Unido que están inspiradas en la Carta de las Naciones Unidas, que persigue, ante todo, la solución pacífica de las controversias internacionales.

33. Permítaseme que en nombre de Panamá exprese nuestra firme esperanza de que con la buena voluntad de los dos países que son parte en la controversia, se han de encontrar las fórmulas para el arreglo de las diferencias del momento entre Francia y Túnez, lo que contribuirá no sólo a restablecer las relaciones pacíficas entre dos pueblos amigos, sino que servirá igualmente al desarrollo y al progreso de una región del mundo tan importante como el África del Norte.

34. Me parece muy sensata la sugestión que hiciera el representante de Suecia, y esperamos que en el curso del debate se pueda llegar a una fórmula que permita aguardar los resultados de las gestiones anunciadas.

35. Sr. SLIM (Túnez) (*traducido del francés*): Desearía hacer una aclaración. En mi exposición mencioné el documento S/3955. Al hacerlo, cometí un error que quiero rectificar. Se trata, en realidad, del documento S/3957, distribuido como documento del Consejo de Seguridad. Dicho documento no se refiere a la inclusión de un nuevo tema en el orden del día; se trata solamente de una adición explicativa sobre la parte dispositiva del documento S/3952, que es el objeto esencial de mi denuncia. He creído necesario hacer esta rectificación a fin de que el documento S/3957 se considere como una adición al documento S/3952.

36. Sr. GEORGES-PICOT (Francia) (*traducido del francés*): Interrumpí hace unos momentos al representante del Irak porque había entrado a discutir el fondo de la cuestión cuando, al parecer, estábamos considerando la suspensión de la sesión. En realidad, dicho representante se pronunció sobre asuntos que no pueden separarse de una discusión sobre el fondo de la cuestión, por ejemplo, cuando habló de provocaciones. Es evidente que la cuestión incluida en el orden del día a petición de la delegación de Túnez no puede separarse, a mi entender, de la cuestión que nosotros mismos hemos pedido que se incluya en el orden del día: "Situación creada por la ayuda

que Túnez presta a los rebeldes, que permite a éstos re-
lizar, desde el territorio de Túnez, operaciones contra el
territorio francés y la seguridad de las personas y bienes
de nacionales franceses". No prolongaré mi intervención
antes de saber de qué va a ocuparse el Consejo en esta
etapa del debate.

37. El documento a que se ha referido el representante
de Túnez hace un momento es una "adición" al docu-
mento S/3952, pero no figura en el orden del día que
hemos aprobado.

38. El PRESIDENTE (*traducido de la versión francesa
del texto ruso*): Antes de conceder la palabra al repre-
sentante de Túnez, que la ha solicitado, deseo aclarar
que el documento S/3957 a que se ha referido dicho re-
presentante apareció después de distribuirse el orden del
día provisional. Es evidente que cuando se examina una
cuestión incluida en el orden del día los representantes
invitados y los miembros del Consejo tienen derecho a
referirse a todos los documentos que se relacionan direc-
tamente con tal cuestión y que han sido distribuidos a los
miembros del Consejo.

39. Sr. SLIM (Túnez) (*traducido del francés*): Si he
comprendido bien la explicación dada por el Presidente,
el documento S/3957 será considerado como un comple-
mento del documento S/3952, ya que en mi carta al Se-
cretario General decía lo siguiente:

"Tengo el honor de enviarle adjunta una carta diri-
gida al Presidente del Consejo de Seguridad relativa a
la petición que figura en el documento S/3952 y le
agradeceré que se sirva transmitírsela." [S/3957]

Se trata, pues, de una petición que lleva la signatura
S/3952 y que se complementa con la adición S/3957. Si
he entendido bien su declaración, Sr. Presidente, pido
que no se tome en cuenta mi observación.

40. El PRESIDENTE (*traducido de la versión francesa
del texto ruso*): Creo necesario repetir lo que he dicho en
mis intervenciones anteriores y que se reduce a lo si-
guiente: durante el debate de una cuestión incluida en el
orden del día, todos los representantes — tanto los miem-
bros del Consejo como los representantes invitados a par-
ticipar en el debate — tienen el derecho de referirse a
los documentos presentados al Consejo en relación con tal
asunto y debidamente distribuidos a los miembros del
Consejo.

41. Considero haber respondido de esta manera a la
pregunta formulada.

42. Sr. GEORGES-PICOT (Francia) (*traducido del
francés*): Creo que estamos enteramente de acuerdo; us-
ted ha manifestado, Sr. Presidente, que en el curso de un
debate es posible utilizar todos los documentos sometidos
regularmente al Consejo o hacer referencia a ellos. Según
las disposiciones del reglamento, los documentos relacio-
nados con el orden del día sólo se considerarán sometidos
regularmente si se los ha enviado tres días antes de la
reunión del Consejo, y, en lo que respecta a otros docu-
mentos, si se los ha presentado "cuando menos 48 horas
antes de la sesión en que vayan a ser examinados" tal
como lo estipula el artículo 26. Por consiguiente, el exa-
men de estos documentos en la sesión de hoy no se ajus-
taría a las disposiciones del reglamento y el Sr. Presi-
dente es, según creo, un defensor demasiado celoso del

reglamento para no darme la razón en este punto. Como
espero que hoy no discutiremos dicha cuestión este aspec-
to del problema pierde, evidentemente, gran parte de su
importancia.

43. El PRESIDENTE (*traducido de la versión francesa
del texto ruso*): Antes de conceder la palabra al repre-
sentante del Japón, que es el último orador de la lista, de-
seo decir algunas palabras en mi calidad de representante
de la UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIE-
TICAS.

44. Los representantes de los Estados Unidos de Amé-
rica y del Reino Unido han informado al Consejo de Se-
guridad de que sus Gobiernos han ofrecido sus buenos
oficios para solucionar la controversia franco-tunecina.
Por su parte, el representante de Túnez y, si he compren-
dido bien, el de Francia, que están directamente intere-
sados en el arreglo de la controversia, han declarado que
aceptan este ofrecimiento de buenos oficios, que guarda
conformidad con el Artículo 33 de la Carta de las Nacio-
nes Unidas.

45. Teniendo en cuenta lo que acabo de manifestar, la
delegación de la Unión Soviética estima necesario decla-
rar que, en lo que concierne a la cuestión de los buenos
oficios, el Gobierno soviético parte del principio de que
el ofrecimiento de los mismos para resolver un conflicto
o una controversia internacional de cualquier índole,
cualquiera que sea el país que lo haga, no debe utili-
zarse para ejercer presión sobre un país con el fin de im-
ponerle condiciones contrarias a su soberanía ni para pro-
curar ventajas al Estado que actúa como mediador.

46. Creo igualmente indispensable aclarar, en mi calidad
de representante de la Unión Soviética, que habría hecho
esta reserva cualquiera que fuese el país que asumiese
el papel de mediador entre Túnez y Francia.

47. El representante de Túnez ha solicitado que se le per-
mita hacer uso de la palabra antes que el representante
del Japón. En mi calidad de PRESIDENTE, le concedo
la palabra.

48. Sr. SLIM (Túnez) (*traducido del francés*): Al pa-
recer, el Consejo tiene ante sí una propuesta para levan-
tar la sesión. A esta altura del debate, prefiero no adop-
tar ninguna actitud definida con respecto a este asunto.
Mi Gobierno hubiera deseado una suspensión hasta una
fecha determinada, ya que la gestión de buenos oficios que
mi Gobierno ha aceptado complacido no se ha iniciado
aún. Sin embargo, aunque consciente de la necesidad de
dar toda clase de facilidades para que esas gestiones
logren resultados satisfactorios con arreglo a los princi-
pios de la Carta y atendiendo a las posiciones de las dos
partes, tengo ciertas razones para temer que surjan difi-
cultades ajenas a la voluntad de mi Gobierno que hagan
ineficaces tales gestiones, por lo que debo declarar que
me reservo el derecho de pedir que se convoque una
reunión extraordinaria del Consejo de Seguridad para
reanudar el examen de los puntos incluidos en el orden
del día de esta sesión, en el caso de que en los próximos
días tales gestiones, a juicio de mi Gobierno, no ofrezcan
buenas perspectivas de éxito.

49. Sr. GEORGES-PICOT (Francia) (*traducido del
francés*): Como usted lo ha indicado, Sr. Presidente, el
Gobierno de Francia ha aceptado los buenos oficios de los
Gobiernos del Reino Unido y de los Estados Unidos de

América. Nos ha parecido, incluso, que en estas circunstancias era innecesaria una sesión del Consejo; por nuestra parte, no vemos la utilidad de hacer ninguna reserva respecto a las condiciones en que podría decidirse levantar la sesión.

50. Sr. MATSUDAIRA (Japón) (*traducido del francés*): En la sesión de hoy hemos discutido largamente el problema sometido a nuestra consideración y conviene, tal vez, ponerle fin. Creo interpretar el sentir del Consejo al rendir homenaje a los loables esfuerzos que en forma tan eficaz han realizado los Gobiernos de los Estados Unidos de América y del Reino Unido en circunstancias tan difíciles y delicadas.

51. Debo, además, felicitar a los representantes de Francia y de Túnez, así como a sus países respectivos, por el espíritu de conciliación y de cooperación de que con tanta dignidad han dado prueba durante la presente crisis.

52. Mi delegación formula los más fervientes votos por el éxito de los buenos oficios que, según espera, han de

salvaguardar en forma constructiva la paz y la seguridad internacionales en la región.

53. De conformidad con el artículo 33 del reglamento provisional del Consejo me permito proponer que se levante inmediatamente la sesión.

54. El PRESIDENTE (*traducido de la versión francesa del texto ruso*): El representante del Japón ha propuesto que se levante la sesión conforme a lo dispuesto en el artículo 33 del reglamento. En virtud de las disposiciones de dicho artículo, el Consejo debe resolver esta propuesta sin debate.

55. Si no hay objeciones, consideraremos que la propuesta del representante del Japón ha sido aceptada.

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 16.15 horas.

DEPOSITARIOS DE LAS PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

ALEMANIA

R. Eisenschmidt, Schwanthaler Strasse 59, Frankfurt/Main.
Elwert und Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. Saarbach, Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

ARGENTINA

Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500, Buenos Aires.

AUSTRALIA

Melbourne University Press, 369 Lonsdale Street, Melbourne C. 1.

AUSTRIA

Gerald & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGICA

Agence et Messageries de la Presse, S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.

BIRMANIA

Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.

BOLIVIA

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

BRASIL

Livraria Agir, Rua México 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

CAMBOYA

Entreprise khmère de librairie, Imprimerie & Papeterie Sarl, Phnom-Penh.

CANADA

The Queen's Printer, Ottawa, Ontario.

CEILAN

Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.

COLOMBIA

Librería Buchholz, Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COREA

Eul-Yoo Publishing Co., Ltd., 5, 2-KA, Chongno, Seoul.

COSTA RICA

Imprenta y Librería Trejos, Apartado 1313, San José.

CUBA

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

CHECOSLOVAQUIA

Československý Spisovatel, Národní Třída 9, Praha 1.

CHILE

Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.

Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.

CHINA

The World Book Co., Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Taipeh, Taiwan.
The Commercial Press, Ltd., 211 Honan Rd., Shanghai.

DINAMARCA

Ejnar Munksgaard, Ltd., Nørregade 6, København, K.

ECUADOR

Librería Científica, Casilla 362, Guayaquil.

EL SALVADOR

Manuel Navas y Cía., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

ESPAÑA

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.
Librería Mundi-Prensa, Castello 37, Madrid.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York.

ETIOPIA

International Press Agency, P.O. Box 120, Addis Ababa.

FILIPINAS

Alema's Book Store, 769 Rizal Avenue, Manila.

FINLANDIA

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCIA

Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris (V^e).

GHANA

University Bookshop, University College of Ghana, Legon, Accra.

GRECIA

Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.

GUATEMALA

Sociedad Económico-Financiera, 6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

HAITI

Librairie "A la Caravelle", Port-au-Prince.

HONDURAS

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

HONG KONG

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi y Hyderabad.
Oxford Book & Stationery Co., New Delhi y Calcutta.
P. Varadachary & Co., Madras.

INDONESIA

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

IRAK

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

IRAN

Guity, 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.

IRLANDA

Stationery Office, Dublin.

ISLANDIA

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

ISRAEL

Blumstein's Bookstores, 35 Allenby Rd. y 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.

ITALIA

Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi, 26, Firenze, y Via D. A. Azuni, 15/A, Roma.

JAPON

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

JORDANIA

Joseph I. Bahous & Co., Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LIBANO

Khayat's College Book Cooperative, 92-94, rue Bliss, Beirut.

LUXEMBURGO

Librairie J. Trausch-Schummer, place du Théâtre, Luxembourg.

MARRUECOS

Centre de diffusion documentaire du B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

MEXICO

Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

NORUEGA

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

NUEVA ZELANDIA

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

PAISES BAJOS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

PAKISTAN

The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan.

Publishers United, Ltd., Lahore.

Thomas & Thomas, Karachi.

PANAMA

José Menéndez, Agencia Internacional de Publicaciones, Apartado 2032, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY

Agencia de Librerías de Salvador Nizzo, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU

Librería Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.

PORTUGAL

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lisboa.

REINO UNIDO

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E. 1. (y sucursales de HMSO en Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh y Manchester).

REPUBLICA ARABE UNIDA

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Le Caire.

REPUBLICA DOMINICANA

Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

SINGAPUR

The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.

SUECIA

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

SUIZA

Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.

Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.

TAILANDIA

Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

TURQUIA

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS

Mezhdunarodnaya Kniga, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNION SUDAFRICANA

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd., Church Street, Box 724, Pretoria.

URUGUAY

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA

Librería del Este, Av. Miranda No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

VIET-NAM

Librairie-Papeterie Xuân Thu, 185, rue Tu-Do, B. P. 283, Saigón.

YUGOSLAVIA

Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.
Državno Preduzeće, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.

Pravljeta, 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

[6151]

En aquellos países donde aún no se han designado depositarios los pedidos o consultas deben dirigirse a: Sección de Ventas, Servicio de Publicaciones, Naciones Unidas, Nueva York (EE.UU. de A.); o Sección de Ventas, Oficina de las Naciones Unidas, Palacio de las Naciones, Ginebra (Suiza).